

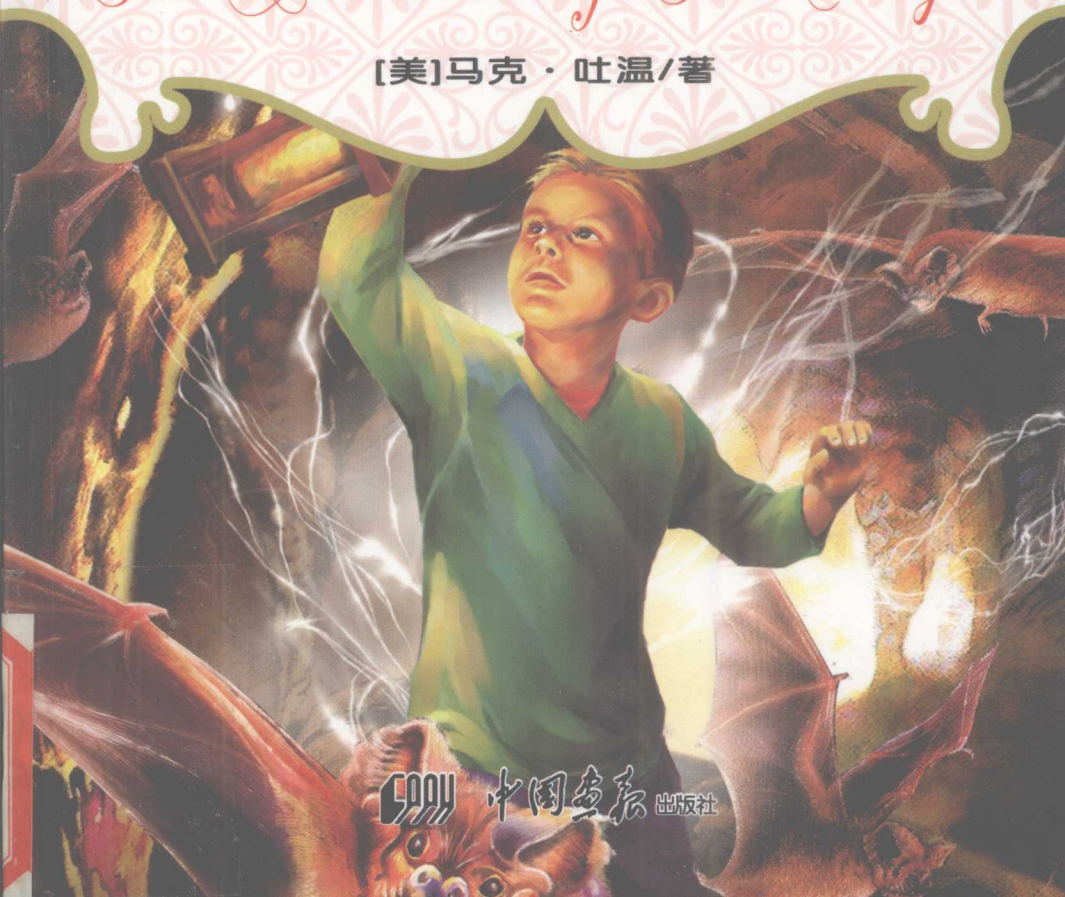


外国文学精华第三辑

汤姆·索亚历险记

The Adventures Of Tom Sawyer

[美]马克·吐温/著



CCNY

中国文联出版社

外国文学精华第三辑

汤姆·索亚历险记

The Adventures Of Tom Sawyer

 中国儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆索亚历险记 / (美) 马克·吐温 (Mark Twain)
著; 韩雪译. —北京: 中国画报出版社, 2007.6
(外国文学精华. 第3辑)
ISBN 978-7-80220-141-5
I. 汤… II. ①马…②韩… III. 儿童文学—长篇小说—
美国—近代 IV. I712.84
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 075865 号

总 策 划:



书 名: 汤姆·索亚历险记

出 版 人: 田辉

编 著: 霍意娟

责任编辑: 张光红

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号 邮编: 100044)

电 话: 88417359(总编室)、68469781(发行部)

印 刷: 北京业和印务有限公司

监 印: 敖晔

经 销: 新华书店

开 本: 32

印 张: 7

字 数: 130 千

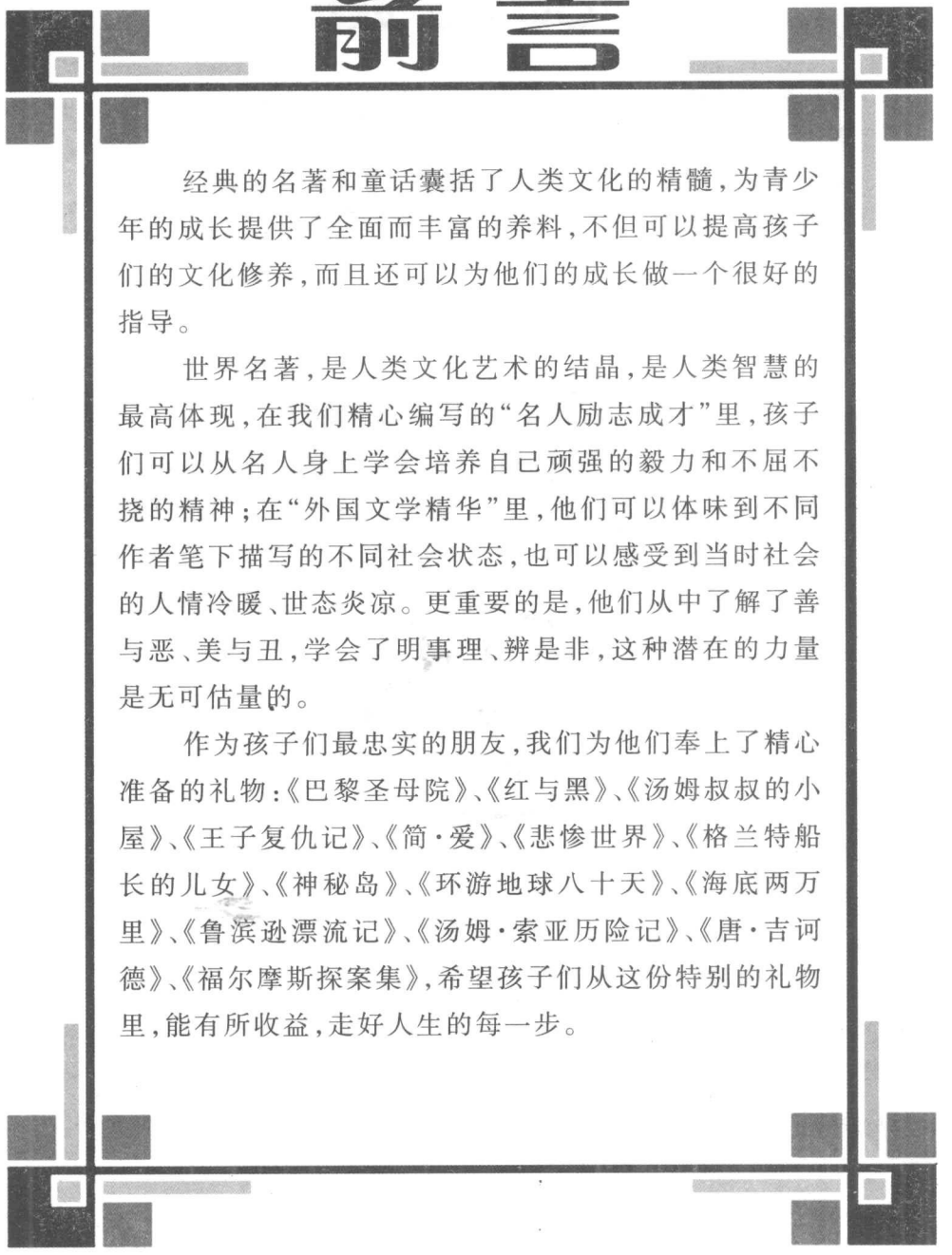
版 次: 2007 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80220-141-5

定 价: 48.00 元(全套四册)



前言



经典的名著和童话囊括了人类文化的精髓，为青少年的成长提供了全面而丰富的养料，不但可以提高孩子们的文化修养，而且还可以为他们的成长做一个很好的指导。

世界名著，是人类文化艺术的结晶，是人类智慧的最高体现，在我们精心编写的“名人励志成才”里，孩子们可以从名人身上学会培养自己顽强的毅力和不屈不挠的精神；在“外国文学精华”里，他们可以体味到不同作者笔下描写的不同社会状态，也可以感受到当时社会的人情冷暖、世态炎凉。更重要的是，他们从中了解了善与恶、美与丑，学会了明事理、辨是非，这种潜在的力量是无可估量的。

作为孩子们最忠实的朋友，我们为他们奉上了精心准备的礼物：《巴黎圣母院》、《红与黑》、《汤姆叔叔的小屋》、《王子复仇记》、《简·爱》、《悲惨世界》、《格兰特船长的儿女》、《神秘岛》、《环游地球八十天》、《海底两万里》、《鲁滨逊漂流记》、《汤姆·索亚历险记》、《唐·吉珂德》、《福尔摩斯探案集》，希望孩子们从这份特别的礼物里，能有所收益，走好人生的每一步。

目录



淘气鬼汤姆	1
变工作为游戏	8
孤寂的恋爱者	15
汤姆登上领奖台	22
老虎钳甲虫和哈巴狗	32
如愿以偿的汤姆	37
和心爱的人订婚	48
充当绿林好汉	55
坟地谋杀案	59
良心受折磨	64
皮特猫受难	69
成为海盗	73
快乐的海盗生活	77
伤心欲绝的亲人们	85
遭遇暴风雨	91
死而复生的海盗们	102
汤姆诉说梦境	106



目录

情人间的相互折磨	111
玻莉姨妈的幸福	118
英雄挺身而出	122
道宾先生的金光头	129
无聊的假期	137
说出真相	141
开始寻宝	152
真假强盗狭路相逢	162
寻找“二号”	171
愉快的野餐会	178
哈克的英雄义举	182
失踪的汤姆和贝琪	187
迷宫中的情侣	192
找到了出路	200
大功告成	203
两个大富翁	210
被迫回到寡妇家	214
尾声	219



淘气鬼汤姆

“汤姆！”

“汤姆！”

老太太玻莉姨妈一连叫了好几声，都没有听到回应。她把眼镜往下拉了拉，从镜片上方把屋子四周扫视了一遍。要知道，玻莉姨妈这副眼镜是很讲究的，她认为对付汤姆这种小孩子，根本不值得戴正眼镜去找。事实上，她看东西的时候，即使戴上两块厚实的火炉盖，也一样能看得清楚。

“汤姆，你这个淘气鬼！好吧，你要是再不出来，我发誓，我要是抓住你，一定要……”她的话并没有说完，因为她正蹲下去在床底下拨弄，一时还换不过气来。但床底下除了猫，什么都没有。

她走到门口，先用眼睛在满园花草中搜寻了一遍，还是没发现汤姆。于是，她就故意放开嗓门向远处喊道：

“汤姆，你这个淘气鬼！”

这时，从她背后传来一阵轻微的响声，她迅速一转身，把一个小孩抓了个正着。

“噢！我早该想到储藏室的。瞧你的嘴上是什么东西？”

“我不知道呀，姨妈。”

“你不知道？！我可知道，那是果酱！我给你说过几十遍了，如果你再动我那果酱，准剥掉你的皮。现在自己去把鞭子拿过来吧。”





鞭子悬在空中，看来，一场皮肉之苦在所难免。

“天啊！你背后是什么呀，姨妈？”汤姆神色紧张地忽然叫道。

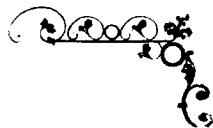
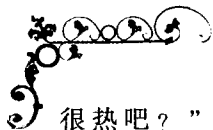
玻莉姨妈下意识地转过身去想看个究竟。不料那孩子趁机溜出了门，爬上围墙，翻了过去，很快没影了。

玻莉姨妈大吃一惊，随后就轻声笑了起来：“这该死的淘气鬼，真搞不清他到底有多少这样的鬼把戏。我在他面前可真是老糊涂了。他要的花招一天一换，谁知道怎么应付？他好像知道该把我折磨多久才会叫我发火，他也知道他只需想个法子逗我笑一笑，就什么事也没有了，我也狠不下心揍他一顿。唉，我明知孩子不打不成器，我这样宠他是罪过，可是……哎呀！这孩子是我死去的亲姐姐的儿子，不知怎么的，我总是不忍心揍他，但是饶了他吧，我良心上又很难受。看着吧，今天下午他准是又要逃学了，明天我一定要狠下心来罚他干活。一到星期六，其他孩子都在玩，叫他干活肯定不容易，而且他最恨干活，这惩罚比什么都好，我可不能因为一时心软而把这孩子毁了呀。”

果然不出所料，汤姆不但逃了学，而且还玩得相当愉快，直到晚饭前才回来。该他做的工作差不多全是黑孩子吉姆帮着干的。汤姆的异母弟弟席德很乖，是个安静的孩子，从不招惹麻烦，他早把自己该干的活一丝不苟地干完了。

汤姆吃晚饭时，照例是逮着机会就偷糖吃。这时候，玻莉姨妈正在问他一些问题，话里充满了圈套，好叫汤姆在不注意时回答出一些对他不利的话来。她问：“汤姆，学校里





很热吧？”

“可不是，姨妈。”

“那你是不是特别想去游泳呀，汤姆？”

汤姆感到一阵慌乱，他偷偷瞟了玻莉姨妈一眼，可是什么也看不出来，所以他只得回答道：“没有，姨妈，呃，没特别想去来着。”

老太太伸出手去，摸了摸汤姆的衬衫，衬衫是干的，她正准备再摸摸他的头，这时汤姆明白了她的用意，所以又说道：“不过我和一些人倒是在抽水机旁往头上浇水降暑来着，你瞧，我的头现在还是湿的呢。”

玻莉姨妈不免为自己落后一步深感懊恼。随后，她灵机一动，想出了检验汤姆的新方法。她说：“汤姆，你往头上浇水，用不着拆掉你衬衫领子上缝的线，是吧？你解开上衣纽扣让我瞧瞧！”

汤姆悠然自得地解开上衣，那领子还是缝得好好的！玻莉姨妈一面为自己的计谋落空而深感失落，一面也因汤姆破天荒的守规矩而深感安慰。可是，席德这时却开口说道：“我记得姨妈给他缝领子的时候，用的是白线，可是现在却是黑的。”

“对呀，我确实是用白线缝的呀！汤姆！”

汤姆已经一溜烟跑到了门口，他回过头说：“席德，我看你是欠揍。”

汤姆为事情败露而烦恼。他不是村里的乖孩子，不过他对席德那样的乖孩子了解得很透彻，并且十分讨厌他们。





但很快，他便把所有的烦恼抛到了一边。这并不是因为他的烦恼不够沉重、不够大，而是有一种新的浓烈的兴趣压倒了这一切。这种新的兴趣是一种新奇的吹口哨的方法，是他刚从一个黑人那儿学来的。这种口哨吹出来就像鸟儿的歌唱一样轻柔美妙、婉转流畅。汤姆练习得很用心，很快就掌握了技巧，那口哨像流水般地从口里绵绵不绝地蹦出来，汤姆乐坏了，心里说不出有多高兴。

夏天的白昼是很长的，这时候天还没黑。汤姆突然中止了“演奏”，因为一个陌生人突然闯入了他的眼帘，那是一个看起来比他稍稍大一点的男孩。在这样一个不起眼的小镇里，任何一个陌生人都能引起人们强烈的好奇心，更何况这孩子又穿得那样讲究：他的帽子很时髦，上衣和裤子又新又干净，这且不说，令人惊奇的是他居然还穿着鞋（除了星期天以外，汤姆和这个小镇上的其他孩子都打赤脚战），打着漂亮的缎领带，一副城里人的架势。汤姆把那孩子的漂亮衣



服看了又看，觉得自己身上的衣服又破又寒酸，不由得气不打一处来。那个孩子在他的怒视下，也高高地翘起了鼻子。两人谁都不做声，始终面对面，眼瞪眼，这个动一下，那个也动一下，可是都只是在原地绕圈子。后来汤姆说：

“我真想揍你一顿！”

“你倒是来呀。”

“你不信？”

“我就不信。”

一阵尴尬的静寂，随后汤姆说：“你叫什么名字来着？”

“不关你的事。”

“就关我的事。你是不是觉得自己挺神气？哼！我即使把一只手绑在背后，也可以把你好好地教训一番，你信吗？”

“我信，可你干吗不那样办呢？”

“你别以为我不敢。”

“啊哈，你们这种人我见多了，就爱说些大话，最后弄得自己下不了台。”

“你，滚你的蛋。你要是再说这种不知天高地厚的话，我就不客气了。”

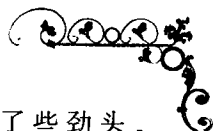
“别光吹牛，敢说就要敢做，我看你是害怕了吧。”

“你才害怕呢。”

“我不怕，你怕。”

“你怕。”

两人彼此又瞪了一阵，侧着肩互相顶了一会儿。接着各自站稳，摆好架势，两人开始朝对方猛撞，可是谁也胜不



了谁，直斗得浑身发热，满脸通红，各自才放松了些劲头。过了一会儿，汤姆说道：“你这个胆小鬼，看我大哥怎么来收拾你，他只消动动小指头，就可以把你揍扁。”

“你以为你那大哥很厉害，是吧？我那哥哥比他还高大呢，他一出手就可以把你掀过那道围墙。”

“你撒谎。”

“你才在撒谎。”

汤姆气呼呼地用大脚趾在地上划了一道线，他说：“你要敢超过这条线，我就真的要揍你了。”那个孩子立马跨了过去，他说：“来呀！”

“你可不要激怒我。”

“是你自个儿说的，怎么还不动手？”

“只要你给我两个铜板，我马上就动手。”

那孩子马上从衣袋里掏出两个铜板，讥讽地瞧着汤姆。汤姆一挥手把铜板打落在地。两个人马上在土里扭打成了一团，他们互相撕衣服，扯头发，拼命用手抓，用拳擂，弄得满身尘土，却又是满身不屈不挠的威风凛凛。一阵激战之后，汤姆胜了，他骑在那孩子身上，说：

“你说‘饶了我吧！’我就放了你。”

那孩子愤怒地哭了出来，只是拼命挣扎。

“你快说呀！”汤姆边嚷边捶打那孩子。

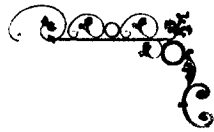
那孩子终于熬不住了，闷声闷气地说了一句：“饶了我吧！”汤姆这才把他放开。

那孩子哭哭啼啼地走开了，边走边回过头来说下次再



碰上来的时候，要怎么对付汤姆。汤姆听到了，毫不犹豫地回敬了一些讥讽的话，然后就昂首阔步地转身离开了。可是他刚一转身，那孩子就拾起一块石头扔到他的背上，然后飞快地逃跑了，就像一只被野兽追赶的羚羊。汤姆一直追到他家门口，站在那里大声叫阵，让他出来正大光明地较量较量。可他的敌人只是躲在窗户后面对他做鬼脸，就是不肯出来。后来那孩子的母亲出来了，她骂汤姆是个没教养的野孩子，叫他快滚。汤姆走开了，但他说有机会一定要给那孩子一点儿苦头尝尝。

那晚，汤姆故意游荡到很晚才提心吊胆地从窗户爬进家，可还是一下子就中了他姨妈的埋伏。原来玻莉姨妈老早就守候在窗边了，她一看汤姆的样子，就气不打一处来。看来，汤姆在星期六做苦工是无论如何也逃不过去的了。



变工作为游戏

星期六早晨,阳光明媚,空气清新,整个世界充满了夏季的光辉,到处洋溢着勃勃生机。仿佛每个人心里都哼着一首曲子,尤其是年轻人,曲子更是轻易地脱口而出。每张脸庞都散发着愉悦,每个步伐都显得那样轻盈。盛开的鲜花将芬芳溢散在空气中。村庄后不远处的小山绿意盎然,像梦境一般静谧诱人。



汤姆走在人行道上,手里提着一桶白漆,拿着一把长长的刷子。他环顾围墙,愉悦的心情顿时消失殆尽,郁闷惆怅正是他此刻心灵的写照。宽阔的围墙28米长,2米高。此刻,他突然觉得生活对于他来说是空洞乏味的,活着好像已经成为一种负担。他深深地叹了一口气,拿起刷子沾些油漆,顺着围墙顶部带过,一次又一次重复着相同的动作。看着没被刷到的部分,汤姆又叹



了一口气。这时，吉姆蹦蹦跳跳地来到了门口，口中哼着曲子，手里提着铁桶准备去打水。此前汤姆一直都认为，从村中打水的地方把水提回家简直是世界上最辛苦的差事，但现在他可不这么想了。他还记得打水的地方人多又热闹，白人、黑人、混血、男孩、女孩，大家都排队等着，顺便还可以休息，交换好玩的东西，吵吵架，唱唱歌。他也没忘记虽然打水的地方离家仅有40多米远，可吉姆提一桶水总是要花一个小时以上的工夫，甚至姨妈还得派人去把他找回来。

“嘿，吉姆，我去提水，你来刷油漆，怎么样？”

吉姆摇摇头。

“不行啊，老太太交待我得赶紧去提水，不可以中途与人闲扯。她还猜到你一定会要我帮你刷油漆，因此特意嘱咐我千万不能答应你，她随时会来查看的。”

“别管姨妈说什么，她一向都这么说。把水桶给我，我只去一会儿，她不会知道的。”

“不行啊，老太太会宰了我的，真的！”

“她？她从来不打人，只是说说罢了，不疼又不痒。吉姆，我给你一个好东西，一颗白色石弹。”

吉姆有些动摇了。

“那可是白色石弹！”

“这玩意儿的确很棒！可是我很怕老太太……”

“如果你答应，我一定让你看看我肿起来的脚趾头。”

吉姆毕竟是小孩子，很难抗拒这样的诱惑。他放下铁桶，拿着汤姆给他的白色石弹，弯下腰全神贯注地看着汤姆



拆开绷带……可只过了一会儿,就见吉姆拿着铁桶往街上飞奔而去,汤姆则依旧卖力地刷着油漆。原来,玻莉姨妈正从田园回来,手里拿着拖鞋准备接人。

汤姆起劲地工作并未持续多久,他就开始想一些原本已经计划好的游戏安排,想着想着更觉得心里悲哀。等一会儿,小伙伴们出来玩的时候就会经过此地,会看到汤姆在干活,他们一定不会放过嘲笑他的机会。想到这儿,汤姆的心里仿佛像火烧一样难受。他拿出口袋里的宝贝检视一番,玩具、大理石,杂七杂八的一大堆。这些玩意儿应该足够能找个小伙伴替他工作,但还是买不到一小时的自由。他只好将这些东西又塞回口袋,放弃了这个念头。就在茫然绝望之际,突然出现一道曙光,汤姆想出了一个绝妙的计策。

他拿起刷子,心平气和地干了起来。不一会儿,班恩·罗杰出现了。在所有的小伙伴当中,汤姆此时此刻最怕见到他。班恩跑跑跳跳,愉快又兴奋,一边吃着苹果,一边吼叫着,发出低沉的“丁冬冬、丁冬冬”的声音,他正想像自己是一艘蒸汽船呢。在他接近汤姆的时候,速度慢了下来,站在马路中间,尽可能地往“右舷”倾斜,使了好大力气才让“船头”转过来。他现在装作自己是“密苏里号”,正航行在大海中,自己既是船长也是汽笛,所以他得假装下达命令,并执行命令。

“停!丁零零!”“轮船”慢慢停住了,慢慢转向人行道。

“掉头过来!丁……零零!”他两只手臂伸直,然后用力往两边放下。

“右舷后退！”只见他右手划出个大圆圈，代表12米的大转轮。

“左舷后退！”他左手也开始划起了大圆圈。

“停右舷！丁……零零！停左舷！右舷往前开动！停住！外面慢慢转过来！丁……零零！把船头的绳子拿过来！快点！把船边的绳子也拿出来！你还在那边干什么？把绳子绕过靠墩转一圈！好了！就这样拉住！放手吧！关掉引擎！丁……零零！咻！咻！咻！”（他试着模仿气门泄气的声音。）

汤姆继续刷着油漆，丝毫不理会这艘“船”。班恩瞪了他一眼说：

“哎呀，你又做错了什么事啊？”

汤姆没有答理他，反而用一种艺术家似的眼光审视着自己刚刚刷过的那几笔，然后轻轻地补上几笔，又检查了一下。班恩走到汤姆身边。汤姆看到他手中拿着的苹果，馋得几乎流下了口水，但仍然继续坚持他的工作。班恩说：

“嘿，你在干活儿吗？”

汤姆突然转过身来说：

“是你啊，班恩！我没注意到你来。”

“我现在要去游泳了，你不想去吗？当然，你还得干活儿呢，走不开吧？”

汤姆看着班恩说：

“你说这是干活儿？”

“不是干活儿是什么？”

汤姆又重新拾起油漆刷，漫不经心地答道：